Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Samuel zaś posługiwał przed obliczem JAHWE jako chłopiec odziany w lniany efod. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Samuel zaś służył JAHWE jako mały chłopiec. Odziany był wówczas w lniany efod. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Samuel zaś służył przed JAHWE jako chłopiec, przepasany lnianym efodem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Samuel służył przed Panem, ubrane chłopiątko w efod lniany. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Samuel posługował przed obliczem JAHWE, chłopiątko przepasane efod lnianym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Samuel pełnił posługi wobec Pana jako chłopiec, ubrany w lniany efod. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Samuel służył przed Panem jako pacholę ubrane w lniany efod. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tymczasem Samuel jako chłopiec służył przed JAHWE ubrany w lniany efod. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Samuel zaś służył w obecności JAHWE jako dziecko, przepasany lnianym efodem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tymczasem Samuel sprawował służbę przed Jahwe; chłopiec był przepasany lnianym efodem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І хлопчина Самуїл, підперезаний лняним ефудом служив перед Господом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Otóż i Samuel sprawował służbę przed obliczem WIEKUISTEGO. To chłopiątko było ubrane w lniany naramiennik. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Samuel usługiwał przed Jehową i będąc chłopcem, miał na sobie lniany efod. |